

# **La langue wallonne : un patrimoine ouvert sur l'avenir**

# Introduction

Ce qui m'autorise à parler de la langue wallonne

- Le wallon dans l'oreille
- Écrire en wallon
- Chez les Rêlîs namurwès

# Introduction

***É valèt,  
noste èritance da nos,  
c'èst l' walon !***

# Introduction

Èriter :

- nous allons recevoir un héritage
- nous attendons un enfant

D'où :

- wallon comme patrimoine
- wallon comme ouverture sur l'avenir

# Introduction

Le wallon, langue menacée...

D'où : trois parties à l'exposé :

- La langue wallonne comme patrimoine
- Massacre et suicide de la langue wallonne
- Quel avenir à la langue wallonne ?

# 1. La langue wallonne comme patrimoine

Octavio Paz :

Une langue, c'est

***une vision du monde***

***une sensibilité spéciale***

***une image de l'homme***

- ***Langue du bonheur d'exister en convivialité***
- ***Une sagesse pleine de bon sens et d'humanité***
- ***Un regard amusé, voire taquin ou canaille, sur les êtres et les choses***
- ***Une approche poétique, et même surréaliste***
- ***Une langue aux sonorités fortes, chantantes et expressives***
- ***Une littérature***

*Langue du bonheur d'exister en convivialité*

**Awè bon èchone**



# ***Une sagesse pleine de bon sens et d'humanité***

*C'est todi lès p'tits qu'on spotche !*

*I n' faut nin mèsurer tot l' monde à s'-t-on.ne*

*I n' faut nin jujer l'aube à s' pèlake !*

*C'è-st-au frût qu'on r'coneut l'aube !*

*On vwèt todi l' moche dins l'ouy d'on-ôte èt  
jamaîs li tch'vau qu'èst dins l' sink.*

# ***Une sagesse pleine de bon sens et d'humanité***

*Divant d' mau causer, qu'on s' riwaîte au murwè*

*Vaut mia agnî su s' linwe qui d' mau causer d'  
d'on-ôte. !*

*Fuchoz al laudje mèseure*

***Un regard amusé, voire taquin ou  
canaille, sur les êtres et les choses***

*È Bèrt, t'ènn'abats dès d'vièrsés !*

*l passereûve ètur li meur èt l' papî sins l' discoler*

*Il a l' pia di s' vinte aclapéye à s' dos.*

*Il a dès massales come dès fèsses di gade*

# ***Un regard amusé, voire taquin ou canaille, sur les êtres et les choses***

*I touwereûve on pû po-z-awè l' pia èt l' fé boure  
po-z-awè l' crauche !*

*Yèsse diâle po sès caurs*

*I a lodjî l' diâle è s' bouise !*

*Va dîre ça à on tch'vau d' bwès, i t' piterè !*

*Quand i dit l' vraî, i lî tchaît on dint !*

# ***Un regard amusé, voire taquin ou canaille, sur les êtres et les choses***

- *On tchin qui n'est nin djalous di s'-t-oucha, c'est-one rosse !*
- *I crwèt qu' c'est li qu'a pichî Moûse !*

*Fé d' sès rinkinkins*

*Fé do ronflant*

*I s' prind po li rwè dè vîas èt i n'est nin co l' cia dè pourcias !*

# ***Une approche poétique, et même surréaliste***

- Yèsse rilètchî come on via qu'a deûs méres
- Rîre à disfaufiler s' boutroule
- *Grèter s' boutroule po veûy s'i n'è sôrtirè nin  
dèl farène*

# ***Une approche poétique, et même surréaliste***

- Fé dès-ouy come one caracole è coutches
  
- Quand t' n'as pont d' tchance, ti sèreûs  
mârtchand d' calotes qui lès-èfants vèrint au  
monde sins tièsse !

# ***Une langue aux sonorités fortes, chantantes et expressives***

**dj** comme dans arèdjî, oradje...

**tch** : spotchî, brotchî, ...

**mw** : mwaîs, si mwaîjî...

**bw** : bwêrler, bwagne ; bwargnasse...

**scr** : scrabîyes, scroter

**Y** : pasquéye, scrabîye...

**uwe** : mau-mètu, mau-mètuwe...



# ***Une langue aux sonorités fortes, chantantes et expressives***

**zoup** : zoupler

**hop** : oper

**boum** : riboumeter

**cwak** : cwâker po l' cwârbau èt cwâkeler po l'  
guèrnouye.

**awer, bawî**

**gninwer...**

# ***Une littérature en poésie***

Gabrielle Bernard (Moustier),

Jean Guillaume (Fosses –la-Ville)

Georges Smal (Houyet)

Émile Gilliard (Moustier)

Lucien Somme (Florennes)

Victor George (Bois-Borsu)

# ***Une littérature en prose***

Joseph Calozet de Awenne,

Joseph Houziaux de Celles *Li vicaîrîye d'on  
gamin d' Céles*

Auguste Laloux, de Dorinne *Li p'tit Bèrt*

André Henin de Han-sur-Lesse

# *Une littérature en prose*

Willy BAL

Warum krieg?

# Massacre et suicide de la langue wallonne

- Du latin aux langues d'oïl
- Le francien à la cour du roi
- Vers 1620 : premiers textes en wallon
- 19<sup>ème</sup> : langue reléguée

mais sursaut « romantique » : sociétés de  
défense du wallon, théâtre, chanson...

# Massacre et suicide de la langue wallonne

## Le tournant de 1920

- Enquête de Remouchamps
- École obligatoire : interdiction et répression du wallon
- Rupture de la transmission orale dans les familles

# Massacre et suicide de la langue wallonne

## Résultats vers 1960-70

- La raréfaction du wallon, langue « menacée de disparition » selon l'Unesco
- Une revanche du wallon qui a infiltré le français tel qu'il est parlé en Belgique : la revanche du braconnier sur le garde-chasse

# Massacre et suicide de la langue wallonne

- Si j'aurais... si dj'areûve
- C'est moi qu'est maître : c'èst mi qu'èst maîsse
- ce que j'ai besoin : en wallon, un seul pronom relatif qui, que... pour dire dont, duquel,...
- sans parler du vocabulaire « propre au français de Belgique » : racrapoté, moufter, tarte al djote, cumulet /culbute ; crole, crolé ; crèton ; veaux de mars ; diarrhée devient le « va-vite, court-vite »... traduction de « varade ! »



### **3. Quel avenir pour le wallon ?**

Situation alarmante... et désespérée?

L'enjeu d'un combat pour la diversité culturelle

# Quel avenir pour le wallon ?

- Regain d'intérêt et de sympathie
- La Fête aux langues de Wallonie
- Le label *Ma commune dit AYI...*

OYI...

SIYA...

AWÈ

# **Quel avenir pour le wallon ?**

**L'enjeu de la transmission : le rôle de l'école!**

**... et la formation des enseignants, des  
animateurs**

# **Quel avenir pour le wallon ?**

Une littérature d'aujourd'hui !

# Po v' dîre mèrci èt à r'veûy

*Dijoz-m', pârîn, dovint qu' vos m' lomez todi « mi p'tit crèton »*

- Bin ç' còp-ci ! Pace qui dj' vos veû voltî, don !

*Maîs... si vos m' vèyoze voltî, pârîn*

*qui fioz po qu' dji n' fonde nin è l' pêle ?*

*« mi p'tit pwèson »*

*qui fioz po qu' dji rèspire dèl bone aîr ?*

*« mi p'tit pouyon »*

*qui fioz po qui m' planète ni toûne nin à cu d' pouyon ?*